ISSN: 2181-1385
Scientific Journal Impact Factor (SJIF) 2021: 5.723
DOI: 10.24412/2181-1385-2021-7-61-71

“ОТЕЛЛО” ТРАГЕДИЯСИНИНГ ЎЗБЕК ТИЛИДАГИ ТАРЖИМА ВАРИАНТЛАРИ ТАҲЛИЛИ

Эсоналиевна Мунаввар Курбанова
Ўзбекистон Давлат Жаҳон тиллари Университети
3-курс таянч докторанти
kurbanovamunavvar1989@mail.ru

АННОТАЦИЯ

Буюк инглиз драматурги Шекспирнинг асарлари кириб бормаган миллат адабиёти кам бўлса керак. Шу кунга қадар унинг трагедия, комедия, сонет ва хроникалари жуда кўп тилларга таржима қилинган. Асарлари орасида айниқса унинг трагедиялари жуда машҳур. Драматург пьесалари ичида ўзбек тилига таржима қилинган “Отелло” трагедияси саҳна асари сифатида катта шуҳрат қозонган. Мазкур мақола Шекспирнинг “Отелло” трагедиясини ўзбек тилидаги таржималари таҳлилига бағишланган. Ушбу мақолада биз бадиий таржимада муҳим жиҳат ҳисобланган муаллиф услубинини таржима матнларида қанчалик даражада сақланганини мисоллар ёрдамида кўриб чиқамиз.

Калит сўзлар: муаллиф услуби, семиотик, ситуатив, лексик-семантик, фразеологик бирикма, архаик сўзлар, реалиялар, лингвистик жиҳатлар, мазмун ва шакл, таржимон услуби.